Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie mamy prawa zjeść i wypić |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy nie mamy prawa jeść i pić?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie - mamy swobody zjeść i  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie mamy prawa zjeść i wypić |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy nie mamy prawa jeść i pić? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy nie mamy prawa jeść i pić? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali nie mamy wolności jeść i pić? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali nie mamy wolności jeść i pić? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż nie mamy prawa skorzystać z jedzenia i picia? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy nie wolno nam jeść i pić? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy nie mamy prawa do jedzenia i picia? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy naprawdę nie mamy prawa do jedzenia i picia? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czyż nie mamy prawa skorzystać z jedzenia i picia?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czy nie mam prawa do tego, byście mi zapewnili utrzymanie?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy nie mamy prawa do utrzymania przez was? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не маємо права їсти і пити? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż nie mamy wolności, aby zjeść i wypić? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czy nie mamy prawa korzystać z jedzenia i picia? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż nie mamy prawa jeść i pić? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy nie wolno nam korzystać z waszej gościnności? |

1. 1) <x>500 3:33</x>; <x>540 3:2-3</x> [↑](#footnote-ref-2)